

# E10 - The Pair's Promise

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:05]** ---

What did you choose for your  
topic to study over break?

**[00:07]** ---

I haven't decided yet.

**[00:09]** ---

Hey, do you want to pass through town  
on the way home?

**[00:11]** ---

Sounds good.

**[00:19]** ---

So...

**[00:20]** ---

Huh?

**[00:21]** ---

Everybody is going home after today.

**[00:22]** ---

I'm helping my family with chores  
as soon as I get back.

**[00:25]** ---

I'm looking after my younger brothers.

**[00:26]** ---

Judging from all the people  
carrying bags, I guess so.

**[00:30]** ---

All of the upperclassman just graduated, too.

**[00:33]** ---

It's going to be a little lonely around here.

**[00:35]** ---

Yeah, a bit.

**[00:38]** ---

I wonder how much time  
we have left to spend together.

**[00:43]** ---

Huh?

**[00:48]** ---

Grea, about this...

**[00:51]** ---

What is this?

**[00:53]** ---

Princess.

**[00:55]** ---

The valet is awaiting your instructions.

We need to go.

**[00:58]** ---

Oh, right.

**[01:00]** ---

Sorry. We'll talk about it later.

**[01:03]** ---

Okay.

**[01:05]** ---

See you later.

**[01:13]** ---

I wonder what it is?

**[01:18]** ---

The Pair's Promise

**[01:18]** ---

All right. I'll leave the key to the dorms  
in your care during the break, Grea.

**[01:24]** ---

Starting tonight the student  
council will also be away.

**[01:27]** ---

If something comes up, please refer it to  
the staff in the communications building.

**[01:31]** ---

Okay. You haven't been home  
in a while, right, Hanna?

**[01:34]** ---

Enjoy the break.

**[01:36]** ---

I will.

**[01:42]** ---

Anne's going home today, too...

**[01:44]** ---

She was complaining earlier about all  
the duties she has to take care of

**[01:47]** ---

after she returns to the palace.

**[01:49]** ---

Is that so?

**[01:50]** ---

But she'll be back when the new semester starts, right?

**[01:53]** ---

Huh? She hasn't told you yet?

**[01:55]** ---

What?

**[01:56]** ---

Madam President.

**[01:58]** ---

The wagons have arrived.

**[02:00]** ---

Very well.

**[02:02]** ---

I'm sorry Grea, but I must be going.

**[02:04]** ---

Right. Have a safe trip.

**[02:07]** ---

Yes, please enjoy the break yourself.

**[02:14]** ---

Anyone traveling east should take this wagon over here.

**[02:17]** ---

Is this the last of the luggage?

**[02:18]** ---

Sorry, please take this one too!

**[02:20]** ---

Please make sure to handle everything with care.

**[02:23]** ---

Students responsible for looking after the animals over break, please gather over here.

**[02:27]** ---

O-oops, sorry about that.

**[02:29]** ---

No problem.

**[02:29]** ---

This wagon will now depart!

**[02:32]** ---

Please wait!

**[02:44]** ---

Heave-ho...

**[02:46]** ---

Heave-ho... heave-ho...

**[02:48]** ---

Do you need any help?

**[02:50]** ---

Oh, hey, Grea.

**[02:52]** ---

Have you already packed up?

**[02:54]** ---

No, I'm staying here over the break.

**[02:57]** ---

Would you mind if I came to visit  
your shop at some point?

**[03:01]** ---

Oh, I'm sorry.

**[03:03]** ---

I'm going to a country out east  
to gather new material over the break.

**[03:08]** ---

Then you must be busy.

**[03:10]** ---

Yeah, I still need to  
clean up all my supplies.

**[03:12]** ---

Enjoy the break, Grea.

**[03:14]** ---

You too, Ms. Miranda. Safe travels.

**[03:19]** ---

So, nobody is going to be around...

**[03:26]** ---

Anyone who is making a return  
should line up over here.

**[03:29]** ---

Those wanting to check out  
should line up on the other side.

**[03:31]** ---

Are we going to make the wagon in time?

**[03:33]** ---

Could you hurry this up a little, please?

**[03:35]** ---

I apologize for the wait.

**[03:38]** ---

Guess I'll come back later.

**[04:13]** ---

We're closing up soon.

**[04:15]** ---

We don't do any checkouts during the break,  
so you'd better take

**[04:17]** ---

those today if you want them.

**[04:19]** ---

Oh, okay.

**[04:20]** ---

See you.

**[04:41]** ---

Anne...

**[05:11]** ---

Anne?

**[05:22]** ---

Anne?

**[05:24]** ---

Are you in here?

**[05:27]** ---

Huh?

**[05:43]** ---

Anne...

**[06:05]** ---

Anne.

**[06:11]** ---

Dragoness?

**[06:18]** ---

Where did you go off to, Grea?

**[06:20]** ---

I couldn't find you in the usual spots,  
so I had to look around.

**[06:23]** ---

Well, I...

**[06:24]** ---

Where did you get the idea that we'd  
never see each other again? That's crazy.

**[06:30]** ---

But... then why was your room empty?

**[06:35]** ---

You haven't opened that  
envelope I gave you, yet?

**[06:38]** ---

Huh?

**[06:44]** ---

Can I open it?

**[06:46]** ---

Yeah!

**[06:52]** ---

You're applying... to share a room with me?

**[06:57]** ---

You were thinking about it  
this morning, weren't you?

**[06:59]** ---

Huh?

**[07:00]** ---

"I wonder how much time we have left

to spend together?" you said.

**[07:06]** ---

I want to spend a lot of  
time with you too, Grea.

**[07:09]** ---

But once we graduate, I don't think we can  
stay in the same place anymore.

**[07:15]** ---

I want to work to make a world where  
everyone can live happily.

**[07:23]** ---

We're both the princesses of  
our own countries, after all.

**[07:29]** ---

That's why...

**[07:31]** ---

I'm asking permission to spend even more  
time with you, while we have the chance.

**[07:37]** ---

We'll wake up together, and stay up late  
having all sorts of fun talk.

**[07:43]** ---

And if we sleep in and are late for class,  
then we'll run there together.

**[07:48]** ---

I think... I think we'll enjoy our remaining time  
a lot more if we do this.

**[07:54]** ---

So that's why...

**[07:57]** ---

Please?

**[08:00]** ---

Don't you think so, too?

**[08:04]** ---

Anne...

**[08:11]** ---

Am I wrong... Grea?

**[08:26]** ---

No.

**[08:30]** ---

You're right.

**[08:39]** ---

Okay, I'll send you letters while I'm away.

**[08:42]** ---

Right.

**[08:46]** ---

Anne.

**[08:47]** ---

You haven't forgotten anything, right?

**[08:48]** ---

Um... if I did, just leave it here.

**[08:51]** ---

Okay, will do.

**[08:53]** ---

It's way later than I planned.

Sorry about the mess.

**[08:57]** ---

No problem.

**[08:58]** ---

You should hurry.

**[09:02]** ---

All right. See you later, Grea.

**[09:06]** ---

Safe travels, Anne.

**[09:23]** ---

If you only eat your favorite foods,  
you'll never mature properly!

**[09:27]** ---

You have to think about nutritional balance,  
and make sure to chew before you swallow!

**[09:32]** ---

Yes, ma'am!

**[09:34]** ---

I heard Mr. Heinlein is already doing research  
presentations even though the year just started.

**[09:38]** ---

He's so strict!

**[09:39]** ---

But I have to admit, it's kind of refreshing  
to have a teacher who is so dedicated.

**[09:42]** ---

Well, Ms. Miranda is just  
as super nice as always.

**[09:45]** ---

She's the one that waited for you  
to turn in your report, right?

**[10:02]** ---

Hello, Grea.

**[10:06]** ---

Good morning.

**[10:07]** ---

The tea you recommended for last week's tea party  
with our new students was a big hit!

**[10:14]** ---

Please share your recommendations with me again sometime.

**[10:17]** ---

Oh, that's great news.

**[10:18]** ---

One more thing. Your application has been accepted and approved.

**[10:24]** ---

Thank you.

**[10:26]** ---

When the princess comes back from her break,

**[10:28]** ---

please be sure to come to the student council office.

**[10:31]** ---

We will run down all the important rules about sharing a room.

**[10:35]** ---

Okay.

**[10:36]** ---

Well then, have a nice day, Grea.

**[10:39]** ---

Please excuse us.

**[11:09]** ---

Grea!

**[11:20]** ---

Welcome home, Anne.

**[11:25]** ---

Mysteria Friends

**[11:36]** ---

See you again sometime.

Illustration by: Ponzu

**[11:55]** ---

Your valiant efforts are much appreciated, Owen.

**[11:58]** ---

I, Owen, continue to pledge my life and honor in your service.

**[12:02]** ---

I shall defend you to the utmost of my abilities, at any and all times.

**[12:11]** ---

Okay! That was the last of my official duties.

**[12:14]** ---

Now I can finally get back to the academy.

**[12:16]** ---

But, Princess, His Highness has said that he wishes to have a quick word with you first.

**[12:23]** ---

Again?!

**[12:24]** ---

We had a "quick" chat yesterday that lasted until the sun went down!

**[12:28]** ---

I'm already two weeks behind schedule as it is.

**[12:31]** ---

If this keeps up, I'll never get a chance to leave!

**[12:34]** ---

He's just going to give me more duties, anyway.

**[12:36]** ---

But that's enough. I'm leaving today.

**[12:40]** ---

Princess, His Highness has summoned you.

**[12:43]** ---

I can't take this anymore.

**[12:44]** ---

I'm counting on you to cover for me.

**[12:47]** ---

The princess is still changing her outfit, so please wait until she's finished.

**[12:52]** ---

Thank you.

**[13:02]** ---

I think what I can study and experience at the academy is more important right now.

**[13:07]** ---

I'm going to make that my priority, Father.

**[13:41]** ---

It took much longer than usual this time.

**[13:58]** ---

I just love Grea's aroma!

**[14:05]** ---

I think... I kept her waiting too long, again.

**[14:09]** ---

But I'm on my way now, Grea!